

ÉDITO

L'année 2018 aura été marquée pour notre association par un vrai dynamisme, non seulement sur nos programmes traditionnels (enfants et populations démunies, minorités, personnes porteuses de handicap, ...) mais également sur nos programmes institutionnels. Nous entamons en effet la seconde phase de 3 ans du projet dans les usines textiles grâce au soutien de l'AFD et de la Fondation Weave our Future ; et nous venons de déposer un dossier à l'AFD pour une 3ème phase dans les 26 prisons du Cambodge, cette fois avec le soutien important de la Fondation Bellon, qui sera aussi cofinanceur du projet en usines. L'année 2019 s'ouvre donc avec de belles perspectives. Ce sera également l'année où notre Conseil d'Administration, élargi et renouvelé de 4 nouveaux membres, prendra son nouveau rythme de croisière. Avec ces belles nouvelles, je vous présente au nom des 12 membres du Conseil et des équipes de Versailles et Phnom Penh, tous nos vœux de bonheur pour 2019, en vous remerciant une nouvelle fois de votre généreuse fidélité.

Claude Vincent - Président



16, rue Champ Lagarde
78000 Versailles, France
+ 33 (1) 39 02 32 52
sipar.france@sipar.org

LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE WWW.SIPAR.ORG



BONNE ANNÉE

ឆ្នាំថ្មីសប្បាយចិត្ត

À LA UNE

LE 1^{ER} LIVRE CAMBODGIEN EN TISSU POUR LES TOUT-PETITS

Sipar continue d'innover en diffusant en 2018 un nouveau type de livres au Cambodge

Pour rendre le livre toujours plus accessible, Sipar vient de lancer son tout premier livre en tissu pour les bébés de 10 mois à 1 an. Ce projet a été réalisé dans la continuité de la collaboration avec Save the Children. « L'idée était de concevoir un livre qui fasse appel à deux des sens des tout-petits : la vue et le toucher » nous confie Socheata HUOT, Responsable du Programme Edition. Ce livre d'une dizaine de pages, s'intitule « Animaux et Couleurs ». Il a été pensé pour que les tout-petits puissent identifier les animaux qui vivent dans leur environnement direct. « Au-delà de leur apprendre les animaux et les couleurs qui les entourent, ce livre leur permet d'améliorer leur dextérité, c'est donc à la fois un jeu éducatif et sensoriel » précise Thary OUM, Editrice Sipar et auteur de l'ouvrage. Les dessins ont été réalisés par l'illustrateur Visoth SENG. La fabrication de cet ouvrage a été un réel défi



technique pour trouver les matières et rendre le livre à la fois robuste et souple pour une prise en main optimale. « C'est la première innovation dans ce domaine pour Sipar et ce n'est qu'un début, nous avons encore plein d'idées à explorer pour permettre aux tout-petits de se familiariser très tôt avec le livre » conclue Thary.

30 COLLABORATEURS D'AIR FRANCE À LA RENCONTRE DE SIPAR AU CAMBODGE

En novembre, une trentaine de collaborateurs d'Air France a découvert les activités d'un bibliobus et d'un Club de Jeunes. La Fondation Air France - qui est l'un de nos fidèles donateurs depuis 2004 - soutient, cette année, les Clubs de Jeunes. La visite et l'intérêt marqué des salariés de la Compagnie a été un honneur pour Sipar, ainsi que pour les jeunes Cambodgiens, aussi intimidés que curieux de ces visiteurs venus d'ailleurs.



Collaborateurs Air France

L'AMBASSADRICE DE FRANCE VISITE UNE USINE TEXTILE

Mardi 2 Octobre, son Excellence Mme Eva Nguyen Binh, Ambassadrice de France au Cambodge et Mme Anne Chapalain, Directrice-adjointe de l'AFD Cambodge, ont visité l'usine Can Sports de Kampong Chhnang, qui produit des chaussures de sport pour des grandes marques comme Adidas ou Décathlon. Sipar - et ses partenaires - y ont mis en place une Bibliothèque Centre d'Education, des classes d'alphabétisation et des sessions de sensibilisation au profit des ouvrières.



Visite de l'Ambassadrice

ÉDITION

SIPAR EDITION GRANDIT EN SUIVANT L'ÉVOLUTION DU CAMBODGE.

Les Cambodgiens s'intéressent de plus en plus aux livres qui prennent maintenant une place plus importante dans la société, après des années d'absence. La preuve par les chiffres et les images au Salon du Livre du mois de décembre !

Au dernier Salon du Livre de Phnom Penh, les allées étaient pleines de jeunes scolaires et de familles accompagnées d'enfants très jeunes : plus de 130 000 visiteurs et 100 exposants, alors que le 1er Salon en 2011 n'avait pas dépassé 1000 entrées, avec 10 exposants !

Notre association peut être fière de cette évolution à laquelle elle a largement contribué, notamment en diffusant une édition de qualité et pleines d'initiatives créatrices selon les commentaires des principaux lecteurs (NGO's, entreprises, écoles).

Sipar propose aujourd'hui 20 collections, de la petite enfance à l'âge adulte, et ce programme évolue en permanence pour répondre aux besoins de la société cambodgienne.



Stand SIPAR - Salon du livre

La demande actuelle en éducation de la petite enfance se traduit par l'ouverture de nombreuses écoles maternelles. Ainsi les meilleures ventes 2018 sont celles des collections d'Imagiers et d'albums pour les 2-6 ans (3000 ex pour le seul mois de novembre 2018). Mais on trouve également dans les « best sellers », des titres sur la santé et l'éducation familiale à destination des



Salon du livre - Phnom Penh

adultes, dans la collection « Vie Pratique ».

Cependant, même si l'achat de livres devient plus courant, les Cambodgiens acceptent toujours difficilement d'y mettre le juste prix (manque de pouvoir d'achat et d'habitude de consommation). Cela rend l'équilibre de l'édition Sipar toujours précaire.

A cela s'ajoute la complexité de satisfaire les différents clients. La demande des librairies porte essentiellement sur les livres les plus connus, documentaires et fiction, conduisant à une politique de réimpression importante. En revanche, les fidèles clients que sont les ONG réclament des nouveautés régulières et apprécient tout ce qui met en valeur la culture cambodgienne, mais aussi l'ouverture d'esprit, pour les nombreuses missions d'éducation dont elles ont la charge.

La petite équipe qui assure la production de livres ne pourrait pas suffire à la demande en ne publiant que des créations locales. Elle en produit beaucoup, mais elle a nécessairement appris à travailler avec des éditeurs étrangers (UK, Corée, Japon, France). Cette collaboration nous permet d'éditer des ouvrages de valeur et de portée internationale qui sont traduits en khmer, et adaptés si besoin. Les membres de l'équipe savent maintenant gérer un contrat d'achat de droits étrangers. Sipar est reconnu pour utiliser et respecter ces pratiques professionnelles, ce qui lui vaut l'estime et la confiance de ses interlocuteurs dans les pays avec lesquels travaillent les directeurs des collections.

Ces pratiques éditoriales sont aussi une chance d'ouverture d'esprit mise à la disposition des enfants du Cambodge.

LECTURE POUR TOUS

LES ENFANTS SE MOBILISENT POUR UNE SOCIÉTÉ PLUS INCLUSIVE

Au Cambodge, les personnes handicapées sont bien souvent stigmatisées et exclues de la vie sociale. Le handicap reste perçu comme une malédiction héritée d'actes réalisés dans une vie antérieure et le handicap mental est bien souvent assimilé à la folie. Sipar ne pouvait rester inactif sur ce sujet.

Pour diffuser des solutions pour une meilleure intégration, Sipar a, l'année dernière, publié 4 ouvrages sur le sujet et a animé des sessions de sensibilisation auprès des communautés, mêlant des enfants avec ou sans handicap, en partenariat avec Krousar Thmey, ONG spécialisée dans l'éducation des malvoyants et malentendants.

En 2018, Sipar s'est engagé davantage grâce au soutien de l'UNICEF (elle-même soutenue par la société Primark), avec deux composantes :

DES PASSIONNÉS DE LECTURE SE RENCONTRENT !

Le 3 Décembre, Sipar a accueilli 50 lecteurs du journal Le Monde, avec des ateliers animés par les responsables des principaux programmes. « Merci beaucoup pour votre accueil et la qualité des échanges, nous apprécions la qualité des actions de Sipar et sommes plus que jamais convaincus des intérêts de la promotion de la lecture au Cambodge et dans le monde » a conclu M. Gilles Van Kote, Directeur Délégué du Monde.



Animations handicap



COMMENT RECONNAÎTRE UN AMI SANS LE VOIR ?

COMMENT SE RENDRE D'UN POINT A À UN POINT B SANS TOUCHER LE SOL ?

COMMENT DÉCRIRE UN ANIMAL SANS PARLER ?

La deuxième partie de l'atelier est centrée sur la compréhension de l'enjeu que représente le handicap

COMMENT FONT LES PERSONNES QUI ONT TEL OU TEL HANDICAP AU QUOTIDIEN ?

DE QUOI ONT-ELLES BESOIN ?

Le but est qu'ils découvrent que, bien que différentes, les personnes handicapées ont les mêmes droits, que la solution réside avant tout dans l'entraide, mais aussi dans l'accès à du matériel adapté (fauteuil roulant, canne blanche, appareil auditif,...), l'aménagement des espaces, les réglementations et leur respect. Les jeunes terminent par un dessin collectif de leur village montrant des solutions qui peuvent être mises en place pour faciliter la vie des personnes handicapées, enfin, ils sont encouragés à diffuser ces messages dans leur famille.

Suite au fort succès rencontrés par ces activités, Sipar et l'UNICEF préparent la poursuite du programme avec un kit de matériel éducatif enrichi et une extension des sessions de sensibilisation.

« Cette activité m'a aidée à changer mon regard sur les personnes handicapées et je les aime. »
Bo SreyKa, une jeune fille de 16 ans.



Animations handicap



Animations handicap

« Grâce à cet atelier, je vais aller dire ce que j'ai appris à d'autres personnes du village et les motiver à créer des solutions pour aider les personnes en situation de handicap. »
Srey Mom, une jeune fille de 15 ans.

« Je suis très content d'avoir appris des choses sur le handicap. Maintenant, je laisserai la priorité aux personnes handicapées dans les transports ». ChhounThav, un garçon de 14 ans

NOS VENTES D'ARTISANAT 2018 : QUE DE CLIENTS GÉNÉREUX !

Chaque année, nous vous invitons à nos ventes de fin d'année. En novembre et décembre, 4 ont eu lieu à Paris, Meudon et Versailles ; votre générosité a été une fois encore au rendez-vous et va permettre de financer l'équivalent du fonctionnement d'un bibliobus pour 2019. Rappelons que ces ventes nous permettent aussi de faire travailler un certain nombre d'associations d'artisanat à Phnom Penh qui n'auraient pas accès au marché parisien sans cela.



Vente artisanat

NOS ÉQUIPES

Notre 1^{ère} richesse !

La valeur du travail de Sipar repose sur la qualité de ses femmes et de ses hommes. Avec les moyens associatifs qui sont les nôtres, nous travaillons au développement personnel. Découvrez-en ci-dessous quelques aspects !

L'histoire de Sipar est intimement liée au développement de ses ressources humaines. Que ce soit dans le cadre de la vie professionnelle ou personnelle, Sipar encourage ses membres à acquérir de nouvelles compétences.



Prenons l'exemple de Khamtoeung (Toeung), bibliothécaire de la minorité Tampoun, qui circule en biblio-moto sur les routes de Rattanakiri depuis 5 années, ou encore de Youngsak (Sak), jeune gardien des bureaux à Phnom Penh. L'année 2018 aura été un véritable tremplin pour eux car ils ont chacun obtenu un diplôme ! « A 31 ans, avec le baccalauréat que je viens d'obtenir en candidat libre, j'ai plein de nouveaux projets, comme m'inscrire dans une université de management, pour étudier en parallèle de mon travail à Sipar. [...] Je suis plus que jamais motivé pour promouvoir la lecture, l'éducation pour tous ! » nous a confié Toeung.

De son côté, le jeune Sak, 19 ans, a repris ses études et, après un BAC obtenu il y a deux ans, il est passé en deuxième année d'université où il étudie l'anglais.



« L'anglais est parlé dans le monde entier, si je maîtrise la langue, de nouveaux métiers s'ouvrent à moi. Je n'ai pas peur d'étudier, je parle anglais quand je peux à Sipar et je regarde des vidéos

sur internet pour m'améliorer. ».

Les études sont également au cœur des activités avec les membres des Clubs de Jeunes. Cette année, quatre de leurs membres - actifs depuis 3 à 6 ans - ont obtenu une bourse, leur permettant de poursuivre leurs études à l'université pour étudier des domaines tels que l'histoire, l'administration publique ou le génie civil, ces bourses ont été obtenues grâce à l'association AFECAP. L'obtention d'une bourse est un véritable outil de motivation et de promotion pour ces jeunes qui s'engagent pour leur communauté et souhaitent poursuivre leurs études. Pour Dany, une ancienne Responsable de Club de Jeunes, passée par tous les échelons en 6 ans (de simple membre à Petit Prof à responsable), la bourse obtenue pour étudier l'informatique au sein de l'association Passerelles Numériques, va tout changer : « Parallèlement à mon engagement au sein du Club, Sipar et mes parents m'ont encouragée à poursuivre mon cursus scolaire que je pensais abandonner car le lycée était trop loin de chez moi ; et l'année dernière, j'ai eu mon BAC ! Mon objectif est de devenir informaticienne dans une importante entreprise »



Equipe d'étudiants

Les nouveaux membres du Conseil d'Administration visitent Sipar Cambodge



Quoi de mieux que de se plonger au cœur des programmes Sipar pour commencer son mandat au Conseil d'Administration de Sipar ? Début Octobre, deux nouveaux membres du Conseil d'Administration, Patrice Lucas et Alain Crouy, accompagnés de Scholastique et Emmanuel de Tarlé, se sont rendus au Cambodge pour découvrir les actions menées sur le terrain : usine, prison, hôpital, bibliobus, édition et Club de Jeunes. Ils sont rentrés en France, le sourire aux lèvres : "Nous sommes convaincus de la pertinence des actions de Sipar sur le terrain et sommes particulièrement fiers de pouvoir apporter nos compétences à une si belle association" nous a confié Alain Crouy. Le Conseil d'Administration fort de ses 12 membres, dont 3 nouveaux, est maintenant à pied d'œuvre pour 2019, et un nouveau voyage est prévu en mars pour travailler sur la stratégie des 5 prochaines années. Damien Dumas, nouvel administrateur lui-aussi, en fera partie.

REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.



Lettre à nos donateurs et amis

Janvier 2019

Coordinatrice à Phnom Penh :

Maylis Jannic

Directeur de publication :

Claude Vincent

Comité de rédaction :

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

Equipe de Versailles : J. Kergueno

B. Chaventon, C. Broutechoux, C. Bitouzet

Maquette et réalisation :

Christophe Hémin. Studio Pixels & Papillon

Impression : ISI Print

Tous droits iconographiques réservés